

# Bienvenue à Bruges, ville du Patrimoine mondial

**Il existe des lieux qui vous captivent, sans que vous ne puissiez tout à fait en saisir le pourquoi. Bruges est l'un de ces endroits. Une ville à taille humaine, devenue grande grâce à son histoire fascinante qui lui a valu la distinction de ville du patrimoine mondial de l'Unesco.**

Ce guide vous fait découvrir, vivre et goûter Bruges dans toutes ses facettes... Il est divisé en 5 chapitres.

Au **chapitre 1**, vous découvrez tout ce dont vous avez besoin pour préparer votre voyage à Bruges. Vous y trouvez : les dix sites à voir absolument, l'histoire de la ville en résumé, nombre d'informations pratiques, citons notamment un manuel facile d'utilisation de la « Brugge City Card ». Avec ce passeport pratique pour la ville, vous admirerez nombre de curiosités à titre entièrement gratuit ou avec une importante réduction. Plus loin dans ce chapitre, les bons vivants seront servis avec un aperçu des meilleurs restaurants. Les accros du shopping profiteront de bonnes astuces pour un shopping authentique et de qualité.

Les trois promenades passionnantes du **chapitre 2** vous conduisent vers les plus beaux endroits de la ville. Avec le plan urbain détaillé – que vous retirez simplement du rabat arrière du présent guide – vous suivez forcément le bon itinéraire. Sur cette **carte dépliant amovible**, vous trouvez également toutes les adresses autorisées de Bruges pour vous loger, depuis des hôtels de style jusqu'à des chambres d'hôtes et des maisons de vacances.

Le **chapitre 3** vous propose un aperçu des nombreuses possibilités pour vous

déplacer dans Bruges et vous indiquera le chemin à travers tout ce que la ville offre de ressources culturelles : un aperçu des événements récurrents et un autre, complet, sur les musées de Bruges, les attractions et les curiosités y compris tous les lieux et monuments historiques, culturels et religieux.

Bruges est plus vivante que jamais : ses places magnifiques et ses canaux s'offrent régulièrement comme décor à des événements culturels attractifs. Et dans ses musées, la diversité est un atout : ceux-ci abritent les primitifs flamands, la magnifique dentelle comme l'art moderne ; ils vous invitent à un voyage dépaysant à travers la Bruges médiévale ou dans les mondes du chocolat, du diamant ou de la frite.

À Bruges, vous pouvez de jour en jour déambuler d'un restaurant étoilé à un autre établissement pour le déjeuner, pour vous perdre ensuite dans les ruelles pavées sinueuses et reprendre votre souffle dans un café sympathique. Vous trouvez précisément ces lieux de caractère au **chapitre 4**. En plus, cinq Brugeois « fraîchement débarqués » dévoilent leurs bonnes adresses.

Si vous prolongez un peu votre séjour dans la région, vous pouvez également faire une excursion à l'extérieur des limites de la ville. Le **chapitre 5** offre des suggestions pour une excursion dans les autres villes d'art flamandes, l'arrière-pays de Bruges, sur la côte, dans le Westhoek, le Meetjesland et dans les Ardennes flamandes. À vous le choix!

# Grands centres d'intérêt de Bruges

## Les dix grands classiques à ne pas manquer



### Le Rozenhoedkaai, une carte postale vivante

Le Rozenhoedkaai relie le Belfort aux canaux et offre un spectacle unique. Aussi est-il logique qu'il soit devenu le coin préféré des photographes. Un endroit si extraordinaire que chaque passant désire en avoir une photo. Une carte postale dont on fait soi-même partie.

### Devenir silencieux au Béguinage



Certains endroits sont si magnifiques que vous en restez coi. Le Béguinage est un lieu que vous visitez en silence. Cette oasis fortifiée de tranquillité religieuse parvient à charmer même le plus grand des cyniques avec son imposant jardin intérieur, ses arbres courbés, ses façades blanchies et son silence assourdissant. Et cela toute l'année. *(Pour en savoir davantage, lire page 74)*



## Burg et Hôtel de ville, une richesse médiévale 09 43

Le Burg est l'une des plus belles places de la ville. Depuis 600 ans, Bruges a été administré depuis l'Hôtel de ville, qui date du 14<sup>e</sup> siècle, l'un des plus anciens des Pays-Bas d'autrefois. Pendant tout ce temps, ce remarquable édifice historique a dominé la place majestueuse. La richesse de Bruges ne se révèle ainsi en nul autre endroit. *(Pour en savoir davantage, lire page 89)*



## Les primitifs flamands : beauté intemporelle 25 38

Le 15<sup>e</sup> siècle, le Siècle d'Or de Bruges, a vu le règne des Beaux-Arts. Des célébrités telles que Jan van Eyck et Hans Memling s'installaient dans la ville. Aujourd'hui, vous pouvez toujours admirer les créations de ces primitifs flamands, connus dans le monde entier. Vous tombez nez à nez sur des peintures réalisées il y a des siècles, à Bruges. *(Pour en savoir davantage, lire pages 81-82 et 87)*



## Se balader à travers l'ancien quartier de la Hanse

Du 13<sup>e</sup> au 15<sup>e</sup> siècle, Bruges a été le carrefour commercial entre les villes hanséatiques du Grand Nord, l'Angleterre, l'Allemagne et les principales villes commerciales de France, d'Espagne et d'Italie. Les commerçants espagnols s'établirent sur le Spaanse Loskaai et dans la Spanjaardstraat, ceux du nord sur l'Oosterlingenplein. Des lieux où encore de nos jours l'on peut humer l'ambiance d'autrefois.



## De l'établissement ancien au centre commercial international (...-1200)

- 851** Plus ancienne mention de la ville
- 863** Baudouin I<sup>er</sup> arrive au Burg
- 1127** Le comte Charles le Bon est assassiné dans l'église Saint-Donat ; premier rempart autour de la ville ; première Charte de ville pour Bruges
- 1134** Création du Zwin – issu de l'ancien Sincfal – qui relie Damme à la mer



851

1200

1300

1500

## Bruges comme capitale économique de l'Europe du Nord-Ouest (1200-1400)

- 1245** Fondation du Béguinage
- 1280** Reconstruction en pierre du Beffroi après la destruction du bâtiment en bois
- 1297** Deuxième fortification de la ville
- 1302** Matines de Bruges et Bataille de Courtrai
- 1304** Première Procession du Saint-Sang
- 1376-1420** Édification de l'Hôtel de ville

## Le Siècle d'Or de Bruges (1369-1500)

- 1369** Marguerite de Male épouse le duc Philippe le Hardi, début de la période bourguignonne
- 1384** Marguerite succède à son père Louis de Male
- 1430** Mariage du duc Philippe le Bon avec Isabelle de Portugal ; fondation de l'Ordre de la Toison d'Or
- 1436** Jan van Eyck peint le panneau de la « Madone au chanoine Joris van der Paele »
- 1482** Marie de Bourgogne meurt à la suite d'une chute avec son cheval
- 1488** Maximilien d'Autriche est fait prisonnier pendant plusieurs semaines dans la maison Craenburg (Markt, Grand'Place)

## La ville trouve un second souffle (1500-1578)

- 1506** Le marchand de drap Jan Mouscron achète la « Madone à l'Enfant » de Michel-Ange
- 1528** Lancelot Blondeel crée la cheminée monumentale du Franc de Bruges
- 1548** Naissance du scientifique Simon Stevin
- 1562** Marcus Gerards grave le premier plan de ville imprimé de Bruges
- 1578** Bruges choisit le camp du soulèvement contre le roi d'Espagne

## Ville pauvre en Flandre pauvre (1584-1885)

- 1584** Bruges se réconcilie avec le roi d'Espagne
- 1604** Fermeture du Zwin
- 1713-1795** Période autrichienne
- 1717** Fondation de l'Académie des Beaux-Arts, qui jettera les bases vient de la collection du musée Groeninge
- 1795-1814** Période française
- 1799** Démolition de la cathédrale Saint-Donat et reconstruction du Burg
- 1815-1830** Royaume des Pays-Bas
- 1830** La Belgique devient indépendante ; le poète Guido Gezelle vient au monde
- 1838** Première gare

## La nouvelle ville (1971-...)

- 1971** La loi de fusion élargit le territoire aux anciennes communes limitrophes
- 1985** Inauguration de la nouvelle écluse de Zeebrugge par le roi Baudouin
- 2000** Le centre urbain devient Patrimoine mondial ; Euro 2000 (Championnat européen de football)
- 2002** Bruges, Capitale Culturelle européenne
- 2008** Le film « Bons baisers de Bruges » sort dans les salles du monde entier
- 2010** La Procession du Saint-Sang reçoit le titre « patrimoine culturel immatériel » de l'Unesco



1600

1700

1800

1900

2000



## Ville de province à l'ambition renouvelée (1885-1970)

- 1887** Dévoilement de la statue de Jan Breydel et Pieter de Coninck (Markt)
- 1892** Publication de « Bruges la Morte » de Georges Rodenbach
- 1896** Début de la construction du port de mer
- 1897** Le néerlandais devient la langue officielle
- 1902** Première grande exposition des primitifs flamands
- 1914-1918** Première Guerre Mondiale, Bruges est une base d'opérations de la marine allemande
- 1940-1945** La seconde guerre mondiale laisse la ville pratiquement intacte
- 1958** Premier Cortège de l'Arbre d'Or

# Infos pratiques

## Brugge City Card

Profiter d'avantages tout en apprenant à connaître la ville sous toutes ses facettes. Avec la **Brugge City Card** vous visitez gratuitement 27 musées et curiosités à Bruges. De plus, les excursions en bateau sur les canaux (départs garantis uniquement entre le 1<sup>er</sup> mars et le 15 novembre inclus) sont gratuites. Ce n'est pas tout : la Brugge City Card vous assure une réduction d'au moins 25 % sur le pass trois jours de De Lijn, à de nombreux concerts, à des spectacles de danse et de théâtre, à des locations de vélos, à un parking souterrain et à divers musées, curiosités et attractions dans les environs de Bruges.



### COMMENT ÇA MARCHE ?

Vous choisissez vous-même la durée de validité de votre **Brugge City Card** : **48 heures** ou **72 heures**. Dans les chapitres *Explorer Bruges*, *Trouver son chemin dans Bruges* et *Excursions à partir de Bruges*, vous trouverez un aperçu détaillé de toutes les visites, attractions, musées et curiosités à / et autour de Bruges.

Si vous voyez  , cela signifie que vous avez un accès **gratuit** avec votre Brugge City Card ;  signifie que vous bénéficiez **d'une réduction d'au moins 25 %** sur le prix individuel. Dans le calendrier gratuit des activités mensuelles, vous trouverez en plus une liste pratique de tous les événements qui vous proposent un avantage supplémentaire avec votre Brugge City Card. Votre carte sera activée dès la première utilisation. Elle expirera à la fin de la durée de validité. Vous ne pouvez visiter chaque attraction qu'une seule fois avec votre carte. N'oubliez pas que de nombreux musées sont fermés les lundis.

### COMBIEN ÇA COÛTE ?

48h

€ 46,00

72h

€ 49,00

### COMMENT COMMANDER ?

Rendez-vous aux bureaux d'information  Markt (Historium), 't Zand (au Concertgebouw) ou Stationsplein (à la gare) ou commandez votre City Card sur [www.bruggecitycard.be](http://www.bruggecitycard.be)

## Argent

Pour la plupart, les banques de Bruges ouvrent leurs portes de 9h00 à 12h30 et de 14h00 à 16h30. Nombre d'agences sont également ouvertes le samedi matin. Le dimanche, elles sont toutes fermées. Il existe des distributeurs de billets dans plusieurs rues commerçantes, sur 't Zand, le Simon Stevinplein, la place de la gare et sur le Bargeplein. Vous pouvez facilement y retirer de l'argent avec votre carte Visa, Eurocard ou Mastercard (via votre code). Il est possible de changer de l'argent dans n'importe quelle banque ou auprès de l'un des bureaux de change. En cas de perte ou de vol de votre carte de paiement, bloquez-la immédiatement en appelant Card Stop au 070 344 344 (24 heures sur 24).

### » Goffin Change

Steenstraat 2 | plan de ville : E8

### » Pillen R.W.J.

Rozenhoedkaai 2 | plan de ville : F8  
Vlamingstraat 18 | plan de ville : E7

### » New Best Money Change

Sint-Amandsstraat 5 | plan de ville : E8

## Bon à savoir

Avec ses grandes rues commerçantes, ses terrasses accueillantes, ses adresses branchées pour déjeuner et ses hôtels raffinés, Bruges a beaucoup à offrir aux amateurs de shopping. Ne laissez pas gâcher votre journée et mettez votre **portefeuille** de préférence dans une poche intérieure fermée de votre manteau et non dans un sac ouvert ou un sac-à-dos. Un conseil en or pour les dames : fermez votre sac hermétiquement et gardez l'ouverture près du corps. Les filous aussi aiment faire des achats... Bruges est une ville animée qui a une vie nocturne agréable. Vous pouvez accéder à beaucoup d'endroits, très tard dans la nuit. Tenez compte du fait que pour les moins de 18 ans, il est interdit d'acheter des **boissons alcoolisées fortes** (15° ou plus). Pour les moins de 16 ans, cette interdiction vaut aussi pour la bière et le vin (toutes les boissons avec un pourcentage d'alcool de plus de

0,5 %). Visiter Bruges, c'est la savourer pleinement, mais faites en sorte que les visiteurs qui viendront après vous puissent faire leur exploration dans la propreté : aidez-nous à garder Bruges **impeccable** et **déposez** vos déchets dans une poubelle.

## i Bureaux d'information

Il existe à Bruges trois bureaux d'information touristique. L'un se trouve dans l'Historium, un autre dans le Concertgebouw et le troisième dans la gare.

### » Bureau d'information Markt (Historium)

Markt 1

Tous les jours : 10h00-17h00

### » Bureau d'information 't Zand (Concertgebouw)

't Zand

Du lundi au samedi : 10h00-17h00

Dimanche et jours fériés : 10h00-14h00

### » Bureau d'information Stationsplein / Place de la Gare (Station)

Stationsplein

Du lundi au vendredi : 10h00-17h00

Samedi et dimanche : 10h00-14h00

Tous les bureaux d'information sont fermés le jour de Noël et le Jour de l'An. Pour plus d'informations : tél. +32 (0)50 44 46 46, [toerisme@brugge.be](mailto:toerisme@brugge.be), [www.visitbruges.be](http://www.visitbruges.be)

## Camping-cars

La Kanaaleiland (l'île du Canal), sur le Bargeweg, propose toute l'année un emplacement agréable pour 57 campeurs. Une fois que le camping-car est stationné, on se rend en cinq minutes au Béguinage, en plein cœur de Bruges. Vous pouvez entrer sur le terrain jusqu'à 22h00. Il n'est pas possible de réserver.

**PRIX >** Dans la période du 1/4 au 30/9 : € 22,50 p.j. ; du 1/10 au 31/3 inclus : € 15,00 p.j. L'électricité est gratuite, possibilité de connexion à l'eau potable (€ 0,50) et d'évacuation des eaux usées.

## Promenade 1

# Bruges, une ville fière de son patrimoine mondial



Si fière que soit Bruges, à juste titre, de son statut de ville du patrimoine mondial, elle accueille toutefois l'avenir ! Cette promenade vous porte vers des panoramas mondialement célèbres, des monuments hauts comme des tours et des places vieilles de plusieurs siècles, mais rajeunies par des constructions contemporaines. Avec un pied dans le Moyen Âge et l'autre bien posé dans le présent. Vivement recommandé pour celui qui visite la ville pour la première fois et veut la découvrir sans attendre. Tenez votre appareil photo prêt !



### PROMENADE 1

- » DÉPART  
Concertgebouw,  
't Zand
- » DISTANCE  
3 km
- » FIN DE PARCOURS  
Hôpital Saint-Jean

## Depuis 't Zand jusqu'à la place Simon Stevin

Cette promenade débute au bureau d'information **i** 't Zand (Concertgebouw).

Il est dominé par un pôle d'attraction contemporain : le Concertgebouw **16** (la salle de concert). En cela, la ville du patrimoine mondial veut montrer clairement qu'elle ne craint pas l'avenir.

Tout en haut, à l'étage le plus élevé du cube moderne, vous trouvez la Sound Factory **42**. Entrez au **i** 't Zand (Concertgebouw) et vous trouverez au rez-de-chaussée non seulement toute sorte d'informations touristiques, mais l'on vous y informera aussi avec compétence sur des divers événements culturels.

Laissez **i** 't Zand (Concertgebouw) derrière vous, promenez-vous sur la place et prenez la première rue à droite, la Zuidzandstraat. Sur votre droite vous remarquerez après environ 300 mètres la cathédrale Saint-Sauveur **23**.

Cette plus ancienne église paroissiale de Bruges se trouve plus bas que l'actuelle rue Steenstraat qui se trouve sur une ancienne crête sablonneuse. Par ailleurs, au Moyen Âge, les ordures ménagères étaient simplement jetées dehors et aplaties par les charrettes qui passaient. Ce faisant, le niveau des rues s'élevait progressivement. À l'intérieur de la cathédrale Saint-Sauveur, vous pourrez éclaircir le faite en bois du clocher. Dans le trésor de la cathédrale vous admirez notamment des pein-

### CONSEIL

Ne manquez pas d'entrer dans la Sound Factory et faites sonner vous-même quelques unes des cloches de Bruges. La « fabrique des sonorités » ayant été aménagée au dernier étage du Concertgebouw., vous y bénéficiez de plus d'un incomparable panorama sur la ville.

tures de Dieric Bouts, Hugo van der Goes et Pieter Pourbus, des plaques funéraires en cuivre et des exemples d'orfèvrerie d'art.

Dépassez la cathédrale et tournez tout de suite à droite dans la Sint-Salvatorskerkhof pour prendre ensuite la première rue à gauche, la Sint-Salvatorskoorstraat.



Vous parvenez ainsi à la Simon Stevinplein. Sur cette place sympathique, en été bordée d'agréables terrasses, se tient fièrement le scientifique flamand néerlandais Simon Stevin.

## Le Markt et le Burg

Laissez la Simon Stevinplein à votre gauche et continuez votre route le long du Oude Burg. Avant la fin de la rue, vous voyez à gauche les Halles **10** qui font partie du Beffroi **04**. Entre 8h00 et 18h00 (le samedi à partir de 9h00), vous pouvez tourner ici et traverser l'imposante place intérieure pour vous retrouver sur le Markt. Si le porche est fermé, revenez sur vos pas et empruntez la Hallestraat qui lui est parallèle.

*Dans la promenade 2, sur les pages 43, 44 et 45, le Markt fait l'objet d'un commentaire détaillé.*

Retournez au Beffroi **04** et engagez-vous dans la ruelle piétonnière qui appa-

raît au coin : la Breidelstraat. Continuez de vous promener jusqu'au Burg.

Sur ce trajet, vous remarquez à droite une venelle étroite : De Garre. Cela a beau être la voie la plus étroite de la ville – on peut à peine s'y promener à deux côte à côte – vous y trouverez de nombreux cafés sympathiques. Une fois arrivé sur le Burg, prenez le temps d'admirer la place la plus majestueuse de la ville. La vedette de ce récit historique est ici l'Hôtel de ville **09** **43** (1376-1420), l'un des plus anciens hôtels de ville des Pays-Bas et un exemple gothique pour de nombreux autres hôtels de ville plus tardifs, de Louvain à Bruxelles en passant par Audenarde. Quand vous l'aurez admiré en détail depuis l'extérieur, entrez-y et laissez-vous surprendre par l'impressionnante salle gothique à la voûte polychrome suspendue. Sur le côté droit de ce monument gothique se cache la Basilique du Saint-Sang **01**, à l'origine dédiée à Notre-Dame et au saint Basi-

## LE BURG, UN RÉSUMÉ D'ARCHITECTURE

Entre-temps, les esthètes l'auront sans doute noté : le Burg présente un aperçu subtil de tous les styles de constructions remarquables du passé. Une synthèse architecturale pratique sur une seule place. Du style roman (Basilique Saint-Basile) et du style gothique (Hôtel de ville), en passant par la Renaissance (Grefe Civil) et le baroque (Prévôté), jusqu'au classicisme (demeure de Franc de Bruges). Et cela sans avoir à avaler des kilomètres !



# Explorer Bruges



D'accord, vous pouvez vous balader, flâner ou vous promener tout(e) seul(e), toute une journée ou un week-end, mais parfois il vaut mieux voir les choses sous un autre angle. Lors d'une randonnée à pied ou à vélo, un guide vous montre de nombreux endroits secrets, une croisière sur les canaux mystérieux est inoubliable et un trajet en calèche est sans aucun doute le summum du romantisme. Les sportifs peuvent même faire un tour de la ville en courant, accompagnés d'un guide. Ou bien voulez-vous que l'on vous transporte rapidement et confortablement d'un haut-lieu A à un autre haut-lieu B ? Cela précisément, des minibus le font et vous bénéficiez à bord de tous les commentaires. Agréable et instructif. Et que diriez-vous d'un vol en montgolfière ou d'un tour en Vespa ou en segway électrique d'une journée ? Vous avez l'embarras du choix !



## **Bruges en bateau**

La visite de Bruges n'est pas complète sans une croisière sur ses canaux. Vous pouvez monter à bord à l'un des cinq embarcadères (voir le plan de la ville) et ce pour un parcours d'une demi-heure qui vous permet d'admirer sous un angle très différent les endroits les plus singuliers.

**OUVERT >** De mars à mi-novembre : tous les jours, de 10h00 à 18h00 (dernier embarquement à 17h30)

**PRIX >** € 8,00 ; enfants de 4 à 11 ans (accompagnés par un adulte) : € 4,00 ; enfants jusqu'à 3 ans : gratuit ; Brugge City Card (durant la période du 1/3 au 15/11 inclus) : gratuit

## **Lamme Goedzak (bateau à aubes) Damme**

Le bateau à aubes « Lamme Goedzak », qui peut héberger 170 personnes à son bord, fait l'aller-retour entre le Noorweegse Kaai de Bruges et le centre de Damme, la ville de Tijl Uilenspiegel (Till l'Espiègle), dont l'ami s'appelait... Lamme Goedzak.

**OUVERT >** Pendant la période du 1/4 au 30/09 : départs de Bruges pour Damme tous les jours à 10h00, 12h00,

14h00 en 16h00 ; départs de Damme pour Bruges tous les jours à 11h00, 13h00, 15h00 et 17h20.

**PRIX >** € 7,50 (aller) ou € 10,50 (aller-retour) ; 65+ : € 7,00 (aller) ou € 9,50 (aller-retour) ; enfants de 3 à 11 ans : € 6,00 (aller) ou € 8,50 (aller-retour) ; Brugge City Card : € 8,00 (aller-retour)

**INFO >** tél. + 32 (0)50 28 86 10, [www.bootdamme-brugge.be](http://www.bootdamme-brugge.be) ; transports en commun : ligne de bus n° 4 ou n° 14, arrêt : Sasplein près de Dampoort. De là, on marche de 5 à 10 minutes jusqu'au ponton du Noorweegse Kaai 31 (plan de ville : J1).

## **Croisière portuaire Zeebrugge**

Le bateau part du vieux port de pêche avec le navire à passagers « Zephira ». Vous naviguez le long de la base navale, de l'écluse Pierre Vandamme (une des plus grandes au monde), le terminal méthanier, le parc éolien, l'île aux sternes, les bateaux de croisière et les dragueurs. Entre-temps, vous pouvez voir le déchargement des immenses navires-porte-conteneurs sur les quais. Un guide audiovisuel multilingue à bord du bateau vous fournit toutes les expli-

# Musées, curiosités et attractions



Certains endroits sont tellement particuliers, beaux à couper le souffle et uniques, que l'on se doit simplement de les voir. Bruges regorge de tels endroits : témoins inspirés d'un riche passé. Les primitifs flamands ont beau faire la fierté de Bruges, les amateurs de musée qui souhaitent aller encore plus loin ne seront pas déçus. Pour tout dire, l'offre est impressionnante. De l'art plastique moderne à la « Vierge à l'Enfant » de Michel-Ange de réputation mondiale ou une visite au nouveau centre de la Dentelle. Tout est possible. Avec la Brugge City Card, vous visitez de nombreux musées, curiosités et attractions gratuitement  ou en bénéficiant d'une belle remise .

## 01 **Archeologiemuseum (Musée Archéologique)**

Sur le thème « ressentez votre passé sous vos pieds » et grâce à toutes sortes de supports interactifs, pour découvrir soi-même, ce musée présente la mémoire non-écrite de Bruges. Découvertes et énigmes archéologiques, reproductions et reconstructions offrent un éclairage sur la vie quotidienne de l'époque, l'habitat, le travail, la vie et la mort.

**OUVERT >** Du mardi au dimanche, de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h00, entrées jusqu'à 12h00 et 16h30 (ouvert les lundis de Pâques et de Pentecôte)

### **FERMETURES EXCEPTIONNELLES >**

Le 1/1, le 14/5 (13h00-17h00) et le 25/12

**PRIX >** € 4,00 ; 65+ et jeunes de 12 à 25 ans : € 3,00 ; enfants jusqu'à 11 ans : gratuit ; Brugge City Card : gratuit

**INFO >** Mariestraat 36A, tél. +32 (0)50 44 87 43, [www.museabrugge.be](http://www.museabrugge.be)

## 02 **Arentshuis (Maison Arents)**

À l'étage supérieur de cette élégante maison de maître du 18<sup>e</sup> siècle au jardin pittoresque est exposée l'œuvre de Frank Brangwyn (1867-1956), artiste britannique aux multiples talents.

Brangwyn fut aussi bien artiste graphique que peintre et, à côté de cela, créateur de tapis, de meubles et de céramiques. Le rez-de-chaussée est utilisé pour des expositions d'arts plastiques.

**OUVERT >** Du mardi au dimanche, de 9h30 à 17h00, entrées jusqu'à 16h30



(ouvert les lundis de Pâques et de Pentecôte)

### **FERMETURES EXCEPTIONNELLES >**

Le 1/1, le 14/5 (13h00-17h00) et le 25/12

**PRIX >** € 4,00 ; 65+ et jeunes de 12 à 25 ans : € 3,00 ; enfants jusqu'à 11 ans : gratuit ; Brugge City Card : gratuit ; billet combiné avec le musée Groeninge possible (*Voir page 91*)

**INFO >** Dijver 16, [www.museabrugge.be](http://www.museabrugge.be)



## **Basiliek van het Heilig Bloed (Basilique du Saint-Sang)**

La double église dédiée au 12<sup>e</sup> siècle à Notre-Dame et à St-Basile, et basilique depuis 1923, se compose d'une chapelle basse qui a conservé son caractère roman et d'une chapelle supérieure de style néo-gothique dans laquelle est



# L'art de la dentelle aux fuseaux

Kumiko Nakazaki espère devenir immortelle grâce à la dentelle



Il y a plus d'un quart de siècle, la Japonaise Kumiko Nakazaki foulait le sol brugeois. Entre-temps, elle est devenue une experte en matière de dentelle qui sait, comme aucune autre, combien Bruges est importante pour la dentelle.



## PROFIL

**Nom :** Kumiko Nakazaki

**PROFIL:** Japonaise

**Date de naissance :** Le 8 janvier 1956

Vit depuis 1989 à temps partiel à Bruges. Kumiko est liée au centre de la Dentelle et publie des livres sur le sujet.



Bien que la Japonaise Kumiko Nakazaki se soit spécialisée en littérature française, en particulier les poètes symboliques du 19<sup>e</sup> siècle, elle n'était pas vraiment intéressée par une carrière académique. Elle décida donc de prendre une année sabbatique pour savoir ce qu'elle voulait faire de sa vie. En pleine crise professionnelle, elle visita, par hasard, une exposition belge sur... la dentelle. « J'ai appris que la dentelle peut résister de très nombreuses années et j'ai décidé alors de faire quelque chose qui survivrait longtemps après ma mort. » Kumiko réserva rapidement une visite à travers la Belgique, fit une halte d'un jour à Bruges et atterrit dans le centre de la Dentelle où elle fit rapidement savoir qu'elle souhaitait vivement apprendre la technique de la dentelle aux fuseaux. « Je suis retournée au Japon avec l'idée que je pourrais vivre à Bruges et j'ai donc tout de suite demandé un visa d'étudiante. »



Au départ, Kumiko se sentait assez mal à l'aise avec ce switch continental. « Les premières années, vous vous concentrez sur les différences, après un temps, vous voyez surtout les similitudes. » Résultat : le visa a été prolongé à neuf reprises. Près d'une décennie plus tard, la

*« Tant qu'il y aura des professionnels passionnés qui voudront fabriquer de la dentelle et continuer à se perfectionner, Bruges restera la capitale incontestée de la dentelle dans le monde. »*

# Les adresses de Kumiko Nakazaki

## COIN FAVORI EN VILLE

» **Prinselijk Begijnhof Ten Wijngaarde (le Béguinage du vignoble princier)**, tél. +32 (0)50 33 00 11, [www.monasteria.org](http://www.monasteria.org)

« Évidemment, je ne suis pas la seule à trouver le **Béguinage** ravissant avec ses petites maisons blanches et son jardin sobre. Une oasis de sérénité au centre de la ville, qui invite simplement au repos. »



## RESTAURANTS

» **'t Oud Handboghof**, Bалиestraat 6, tél. +32 (0)50 33 71 18, [www.hoteldepauw.be](http://www.hoteldepauw.be), uniquement en soirée à partir de 18h00, le dimanche également le midi à partir de 12h00, fermé le mercredi et le jeudi

« Ici, on peut manger ou boire depuis le 15<sup>e</sup> siècle déjà. Il en va toujours de même aujourd'hui. Bref un lieu animé où vous pouvez déguster des plats de saison, typiques et locaux. »



» **Poules Moules**, Simon Stevinplein 9, tél. +32 (0)50 34 61 19, [www.poulesmoules.be](http://www.poulesmoules.be), fermé le lundi (sauf en juillet, août et décembre)

« Ce n'est que récemment que j'ai découvert ce restaurant : l'adresse par excellence pour les moules, pas par hasard la spécialité de la maison. Et si le temps est beau, vous pouvez vous installer sur la charmante terrasse au milieu de la Simon Stevinplein. »

» **Sint-Barbe**, Sint-Annaplein 29, tél. +32 (0)50 33 09 99, [www.sintbarbe.be](http://www.sintbarbe.be), fermé le mardi et le mercredi

« Dans l'ombre de la charmante église Sainte-Anne se cache ce chaleureux petit restaurant où vous pouvez tout aussi bien commander des croquettes de crevettes préparées maison qu'un steak ou des rognons de veau. »

» **De Pepermolen**, Langestraat 16, tél. +32 (0)50 49 02 25, [www.depepermolen.com](http://www.depepermolen.com), fermé le mercredi et le jeudi

« Dans la Langestraat toujours animée, Le Pepermolen vous proposera un menu de saison et un menu mensuel de découvertes. Crabe royal, carpaccio de bœuf, maatjes nouveaux... »

» **De Middenstand**, 't Zand 20, tél. +32 (0)50 34 17 50, [www.demiddenstand.com](http://www.demiddenstand.com), fermé le mercredi

« Celui qui raffole de l'ambiance et qui (comme moi) aime observer les gens, s'installera sur la terrasse couverte du Middenstand en plein sur 't Zand. Cette adresse est connue pour ses plats frais cuisinés maison. Le patron est également le chef, c'est toujours une garantie. »

## CAFÉS ET SALONS DE THÉ

» **Li O Lait**, Dweersstraat 30, tél. +32 (0)50 70 85 70, [www.liolait.be](http://www.liolait.be), fermé le dimanche et le lundi

« Un petit-déjeuner copieux, un café filtre du temps de nos grands-mères, un *white mocha latte*, un café glacé, un verre de cava, un bagel ou un morceau de gâteau... C'est le bonheur à toute heure de la journée chez Li O Lait. »



» **Tearoom Carpe Diem**, Wijngaardstraat 8, tél. +32 (0)50 33 54 47, [www.tearoom-carpediem.be](http://www.tearoom-carpediem.be), fermé le mardi

« Près du Béguinage, dans un magnifique immeuble du 17<sup>e</sup> siècle, vous trouverez la boulangerie Detavernier et un attrayant salon de thé attenant où vous pourrez consommer des douceurs faites maison. Un endroit où je prends du plaisir à me poser pour reprendre mon souffle. »

# Les autres villes d'art flamandes

## Anvers (Antwerpen) 82 km

Résumer Anvers sous une seule rubrique relève du défi. Cette ville historique peut se vanter de posséder une cathédrale magnifique, de nombreuses églises impressionnantes, une Centraal Station ravissante, un Museum aan de Stroom (MAS) révolutionnaire, une paisible Maison de Rubens, un joli musée de sculpture (Midelheim), un zoo unique et tellement plus. En outre, c'est la ville de la mode belge par excellence. La ville de l'Escaut est la résidence principale de nombreux designers de renommée internationale. Vous trouverez également un grand nombre de boutiques exclusives et magasins fourre-tout uniques, le rêve de toutes les fashionistas. Il n'est donc pas étonnant que les Anversois - un peu bruyants de nature - soient si fiers de leur ville. Bien-

venue à Anvers, la ville la plus confiante de Belgique.

**INFO >** [www.antwerpen.be](http://www.antwerpen.be) ; il y a une liaison ferroviaire directe entre Bruges et Anvers (durée : 1h28 ; [www.belgianrail.be](http://www.belgianrail.be))

## Bruxelles (Brussel) 88 km

Le monde entier se réunit à Bruxelles et chaque coin semble être un autre continent à reluquer. Du quartier exotique du Matonge jusqu'aux institutions solennelles européennes, la capitale bouillonne comme aucune autre et réussit à adoucir sa structure métropolitaine grâce à son ambiance authentique et populaire. Dans l'ombre de la majestueuse Grand-Place, le petit Manneken Pis - symbole de la Belgique dépitée - satisfait son besoin permanent. Cette ville polyvalente parvient même à réconcilier Sablon le chic avec la populaire

